# Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:3

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańcom króla Samarii i powiedz do nich: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie pytać Baal-Zebuba, boga Ekronu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza Tiszbity: Wstań i wyjdź naprzeciw posłom króla Samarii. Powiedz im: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie pytać Belzebuba, boga Ekronu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Anioł JAHWE powiedział do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańcom króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że idziecie radzić się Belzebuba, boga Ekronu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Anioł Pański rzekł do Elijasza Tesbity: Wstań, idź przeciwko posłom króla Samaryi, i mów do nich: Izali niemasz Boga w Izraelu, iż się idziecie radzić Beelzebuba, boga Akkarońskiego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Anjoł PANSKI rzekł do Eliasza Tesbitczyka, mówiąc: Wstań a idź przeciwko posłom króla Samaryjskiego i będziesz mówił do nich: Azaż nie masz Boga w Izraelu, że się idziecie radzić Beelzebuba, boga Akkaron? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz anioł Pański powiedział do Eliasza z Tiszbe: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańców króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że wy idziecie wywiadywać się u Beelzebuba, boga Ekronu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy anioł Pański rzekł do Eliasza Tiszbity: Wstań, wyjdź naprzeciw posłańców króla Samarii i powiedz do nich: Czy nie ma Boga w Izraelu, że idziecie zasięgnąć rady Belzebuba, boga Ekronu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy anioł JAHWE powiedział do Eliasza z Tiszbe: Wstań, wyjdź na spotkanie posłów króla Samarii i zapytaj ich: Czy nie ma już Boga w Izraelu, że idziecie, by poradzić się Baal-Zebuba, boga Ekronu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy anioł JAHWE powiedział do Eliasza z Tiszbe: „Wyjdź zaraz naprzeciw posłańcom króla Samarii i zapytaj ich: «Czyż nie ma Boga w Izraelu, że idziecie radzić się aż Baalzebuba, boga Ekronu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Tymczasem] anioł Jahwe rzekł do Eliasza Tiszbity: - Wstań, wyjdź naprzeciw posłów króla Samarii i powiedz im: Czyż nie ma Boga w Izraelu, że wy idziecie radzić się Baal Zebuba, boga Ekronu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господний ангел сказав до Ілії Тесвітянина, мовлячи: Вставши, іди на зустріч послам Охозії царя Самарії і скажеш їм: Чи ви ідете питати в Ваала мухи бога Аккарона, томущо не має Бога в Ізраїлі? |
| NBG'12 | Przekład | Nowa Biblia Gdańska | Zaś anioł Boży powiedział do Eliasza, Tysbity: Wstań, |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | dynamiczny | | wyrusz naprzeciw posłów króla Szomronu i im powiedz: Czyż nie ma Boga w Israelu, że idziecie radzić się Baal Zebuba, bożka Ekronu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz anioł JAHWE rzekł do Eliasza Tiszbity: ”Wstań, wyjdź na spotkanie posłańcom króla Samarii i powiedz im: ’Czyżby nie było Boga w Izraelu, że idziecie pytać Baal-Zebuba, boga Ekronu? |